



PARALLEL TEXTS



Un'indagine molto privata



B1/B2

ITALIANO/ENGLISH

Un'indagine molto privata

An Italian-English Parallel Text

Level B1/B2

Cover design: Anya Lauri

Cover photo: licensed under the Creative Commons Zero (CC0) license. The full original image can be found at: <https://www.pexels.com/photo/working-typing-macbook-computer-7350/>

© Imparareonline Ltd. 2017

Imparareonline Ltd. Registered in England, no. 8569282 Tregarth, The Gounce, Perranporth, Cornwall, England TR6 0JW info@imparareonline.co.uk

Contenuti

Capitolo 1. Sognando in giallo.....	4
Chapter 1. Detective Dreams.....	5
Capitolo 2. Insoliti sospetti.....	8
Chapter 2. Unusual Suspects.....	9
Capitolo 3. Vera detective.....	12
Chapter 3. A True Detective.....	13
Capitolo 4. Segua quella macchina!.....	18
Chapter 4. Follow That Car!.....	19
Capitolo 5. Lei chi è?.....	22
Chapter 5. Who Is She?.....	23
Capitolo 6. Elementare, Marpelli!.....	26
Chapter 6. Elementary, My Dear Marpelli!.....	27
Capitolo 7. Sulle tracce del tradimento.....	32
Chapter 7. Hot On The Heels Of The Affair.....	33
Capitolo 8. La resa dei conti.....	38
Chapter 8. Showdown.....	39

Capitolo 1. Sognando in giallo

Aprì la porta cercando di non fare rumore. Dentro era buio e c'era un forte odore di whiskey e cuscus. Sentì un ticchettio provenire da una delle stanze, come il suono di una mosca che sbatte contro un vetro, e camminò a piccoli passi per il corridoio, facendo attenzione. Prese la pistola nella mano destra e allungò il braccio per mirare davanti a lui. Continuò ad avanzare così, superando altre due porte...

“Ma come si fa a scrivere una stupidaggine del genere!”

Gianna Marpelli appoggia il gomito sulla scrivania e si tiene la testa con una mano, sconfortata. Il nuovo romanzo che sta traducendo proprio non le piace; anzi lo trova eccessivamente banale e pieno di imprecisioni.

“Un ispettore di polizia, con venti anni di carriera alle spalle, che cammina tenendo la pistola con le braccia tese davanti al corpo?” pensa Gianna, mentre va in cucina a preparare una tazza di tè.

“Anche i bambini sanno che così si rischia di essere disarmati. Che dilettante!”

Gianna lavora come traduttrice da molti anni. Collabora con una casa editrice che pubblica esclusivamente libri gialli, sia riedizioni di vecchi classici che nuove proposte da parte di giovani autori.

Ormai Gianna è diventata una vera esperta di questo genere letterario, tanto da riuscire a capire subito il finale e da scoprire anche la più piccola imperfezione. Sherlock Holmes, Hercule Poirot, Nero Wolfe, Gideon Fell sono da sempre i suoi eroi. Anche se ha quasi quarant'anni, spesso sogna ancora a occhi aperti di diventare una detective e risolvere casi impossibili solo grazie al suo infallibile intuito.

Invece è costretta a rimanere chiusa in casa a tradurre orribili romanzi di autori alle prime armi, che scrivono storie poco originali piene di personaggi davvero ridicoli. E questa situazione lavorativa è diventata molto frustrante per lei.

Chapter 1. Detective Dreams

He opened the door, trying not to make any noise. Inside it was dark and there was a strong smell of whisky and couscous. He heard a tapping coming from one of the rooms, like the sound of a fly hitting a window, and, taking small steps, walked along the corridor, taking great care. He took the pistol in his right hand and stretched out his arm, looking in front of him. He continued to move forward, passing through two more doors...

“How on earth do people write this rubbish!”

Gianna Marpelli leans her elbow on the table and holds her head in her hand, disheartened. She really doesn't like the new novel that she is translating; on the contrary, she finds it far too banal, and full of inaccuracies.

“A police inspector, with twenty years' experience, who walks holding a gun out in front of him?” thinks Gianna, as she goes into the kitchen to make a cup of tea.

“Even kids know that that's how you get disarmed. What an amateur!”

Gianna has worked as a translator for many years. She works for a publishing house that publishes only detective stories, both re-releases of old classics and new work by young authors

Gianna has become a real expert in this literary genre, so much so that she can work out the endings straightaway and spot even the smallest inaccuracy. Sherlock Holmes, Hercule Poirot, Nero Wolfe and Gideon Fell have always been her heroes. Although she's nearly forty years old, she often daydreams of becoming a detective and solving impossible cases, thanks only to her infallible intuition.

However, she's resigned to staying shut away at home and translating terrible novels by inexperienced authors who write unoriginal stories that are full of truly ridiculous characters. Her job situation is beginning to really frustrate her.

“Ciao tesoro”, la saluta suo marito Eugenio, rientrato in casa in quel momento. 1

Gianna gli dà un bacio e continua in silenzio a girare il cucchiaino nella tazza del 2
tè. 3

“Allora? Hanno già sparato a quell’idiota di ispettore?” scherza lui, cercando di 4
minimizzare. 5

“Magari!” sospira lei. “Sono ancora a metà del romanzo e purtroppo non credo 6
che alla fine morirà... Tu invece? Tutto bene al lavoro? Hai venduto qualche 7
quadro?” 8

Eugenio Della Lampada, discendente di una ricca e nobile famiglia di 9
collezionisti, ha una piccola ma importante galleria d’arte contemporanea al 10
centro della città. 11

È un uomo alto con i capelli grigi, che da poco ha superato i cinquant’anni. 12

“Giovedì prossimo è il tuo compleanno. Hai già pensato a cosa fare?” chiede 13
alla moglie, con un gran sorriso. 14

“No”, risponde lei mentre torna al computer in modo lento e svogliato. “E non 15
so se mi va di festeggiare”. 16

Eugenio si rende conto che Gianna in questo periodo è demotivata. Va in 17
camera da letto e chiude la porta. Prende il cellulare e cerca un numero sulla 18
rubrica. 19

“Pronto?” 20

“Ciao, sono io. Non abbiamo molto tempo per parlare, mia moglie può entrare 21
da un momento all’altro...” 22

“Hello, darling,” her husband Eugenio greets her, entering the house. 1

Gianna gives him a kiss and continues to silently stir the spoon in her cup of 2
tea. 3

“Well? Have they shot that idiot inspector yet?” he jokes, trying to play things 4
down. 5

“If only!” she sighs. “I’m still only halfway through the book and unfortunately I 6
don’t think he’s going to end up dying... What about you? Was everything OK 7
at work? Did you sell any paintings?” 8

Eugenio Della Lampada comes from a family of rich and noble art collectors, 9
and he has a small but important contemporary art gallery in the centre of the 10
city. 11

He is a tall man with grey hair, who not long ago passed fifty years of age. 12

“Next Thursday it’s your birthday. Have you thought about what you’d like to 13
do yet?” he asks his wife with a big smile. 14

“No,” she replies, going back to the computer, slowly and unenthusiastically. “I 15
don’t know if I really feel like celebrating.” 16

Eugenio realises that Gianna is dispirited at the moment. He goes into the 17
bedroom and closes the door. He takes his mobile phone and looks up a 18
number. 19

“Hello?” 20

“Hi, it’s me. I don’t have much time to talk, my wife might come in at any 21
moment...” 22